

각종 수속

かくしゆてつづ
各種手続き

시청·구청

し やくしよ く やくしよ
市役所·区役所

1. 市役所

し やくしよ
市役所

しよざいち ちゆうおうくちぼみなと
所在地: 中央区千葉港1-1

TEL 043-245-5111

2. 区役所

ちぼし く
千葉市には6つの区があり、それぞれに
く やくしよ せっち
区役所が設置されています。

く やくしよ しごと
区役所の仕事

く やくしよ じゆうしよ とどけで こせき
区役所では、住所の届出、戸籍、
けんこうほけん ねんきん ぜい にちじゆうせいかつ
健康保険、年金、税など日常生活に
みちか ぎょうむ と あつか
身近な業務のほとんどを取り扱っています。

く やくしよ い かた かんまつ ちず
区役所への行き方は巻末の地図
(p70-72)を参照。
さんしやう

かくく く やくしよ ぎやうむ いちぶ
各区には、区役所の業務の一部を
あつか しみん
扱っている市民センターがいくつかあり
ます。センターの場所や受けられる
サービスの内容については、各区役所
しら
で調べておきましょう。

1. 시청

시청

소재지	주오구 지바미나토1-1
전화	043-245-5111

2. 구청

지바시에는 6개의 구가 있으며 각 구에 구청이 설치되어 있습니다.

구청의 업무

구청에서는 주소신고, 호적, 건강보험, 연금, 세금 등 일상생활에 관한 업무 대부분을 취급하고 있습니다.

구청에 가는 방법은 권말 지도 (p70-72) 를 참조.

각 구에는 구청의 업무 일부를 취급하는 시민센터가 있습니다. 센터의 장소나 서비스 내용에 대해서는 각 구청에서 알아 보시기 바랍니다.

시청·구청의 휴무일

시, 구청이나 시민센터 등 접수 창구 업무는 토요일, 일요일, 경축일, 연말연시에는 쉽니다. 또한 구청은 매월 제2 일요일과 3월 하순의 휴일(실시일은 연도에 따라 다릅니다.) 오전 중에 일부 접수창구 업무를 봅니다. 또한, 도서관이나 문화, 스포츠 시설 등은 휴무일이 다르니 이용하고자 할 때에는 미리 확인해 주십시오.

시·区役所の休み

市·区役所や市民センターなどの窓口業務は、土曜、日曜、祝日、年末年始が休みです。なお、区役所は、毎月第2日曜日と、3月下旬の休日(実施日は年度により異なります)の午前中に一部窓口業務を行います。また、図書館や文化・スポーツ施設などは、休みが異なることがありますので利用する際は事前に確かめてください。

구청 区役所

구청	소재지	전화
주요 구청	260-8733 주요구 주요4-5-1 키볼 11층	043-221-2111
하나미가와 구청	262-8733 하나미가와구 미즈호1-1	043-275-6111
이나게 구청	263-8733 지바시 이나게구 아나가와 4-12-1	043-284-6111
와카바 구청	264-8733 지바시 와카바구 사쿠라기키타2-1-1	043-233-8111
미도리 구청	266-8733 지바시 미도리구 오유미노3-15-3	043-292-8111
미하마 구청	261-8733 지바시 미하마구 마사고5-15-1	043-270-3111



지바시 시청 본청사

신고와 등록

とどけで とうるく
届出と登録

1. 출입국관리

도쿄 출입국재류관리국

도쿄 출입국재류관리국에서는 외국인 여러분의 편의를 위해 지바시에 출장소를 설치하여 재류 자격 취득, 변경, 재류기간 갱신, 자격외 활동 및 영주, 재입국 허가 등 각종 재류 수속에 관한 업무를 보고있습니다.

장소	도쿄도 미나토구 고우난 5-5-30
전화	0570-034259, 03-5796-7234
교통기관	JR 시나가와 역 하차 고우난 입구 (동쪽 출구) 에서 8번 승차장에서 「시나가와 부두 (순환) 」 버스를 타고 도쿄 입국관리국 앞에서 하차 (버스로 7~8분)

도쿄 출입국재류관리국 지바 출장소

장소	지바시 주오구 지바 미나토2-1 지바 주오 커뮤니티센터 1층
전화	043-242-6597
교통기관	지바 모노레일 시야쿠쇼 마에 (시청앞) 하차 도보 2분 또는 JR게이요선 지바 미나토역 하차 도보 10분.

しゅつにゆうこくか んり

1. 出入国管理

とうきょうしゅつにゆうこくざいりゅうか んりきょく
東京出入国在留管理局

とうきょう しゅつ にゆうこく ざいりゅう か んりきょく
東京 出 入 国 在 留 管 理 局 では、
がいこくじん かた りべん はか ちばし
外国人の方の利便を図るため千葉市
しゅつちようしょ もう ざいりゅうし かく しゅとく
に出張所を設け、在留資格の取得・
へんこう ざいりゅうきかん こうしん しかくがいかつどう
変更、在留期間の更新、資格外活動
および永住、再入国許可などの在留
およ えいじゅう さいにゆうこく きよか ざいりゅう
及び永住、再入国許可などの在留
てつづ かん じ む おこな
手続きに関する事務を行っています。

しよざいち とうきょうとみなとくこうなん
所在地：東京都港区港南5-5-30

Tel 0570-034259

03-5796-7234

こうつうきかん しながわえきげしや こうなんぐち
交通機関：JR品川駅下車 港南口

ひがしぐち ぼんの ぼ しながわふとう
(東口)の8番乗り場から「品川埠頭

じゆんかん とうきょうにゆうこくか んりきょくま えげしや
(循環)」。東京入国管理局前下車 (バ
スで7~8分)

とうきょうしゅつにゆうこくざいりゅうか んりきょく
東京出入国在留管理局

ちばしゅつちようじよ
千葉出張所

しよざいち ちゅうおうく ちばみなと ちば
所在地：中央区 千葉港 2-1 千葉
ちゅうおう かい
中央コミュニティセンター1階

Tel 043-242-6597

こうつうきかん ちば し やくしまええき
交通機関：千葉モノレール市役所前駅
げしや とほ ふん けいようせん ちば
下車徒歩2分またはJR京葉線千葉み
えきげしや とほ ふん
なと駅下車徒歩10分

2. 在留管理制度・特別 永住者の制度

在留管理制度の対象となる方(※)には、上陸許可や、在留資格の変更許可、在留期間の更新許可などの在留に係る許可に伴って「在留カード」が交付されます。

日本に在留される方々の身分証明書といえるものです。日本での円滑な生活を営むために常に携帯する必要があります。(特別永住者を除く。)

在留管理制度等の詳しい内容については、法務省出入国在留管理庁においては、お問い合わせいただくか、Webサイトをご覧ください。

なお、特別永住者の方「特別永住者証明書」が交付されます。

(※)在留管理制度の対象となるのは、出入国管理及び難民認定法上の在留資格をもって中長期間在留する

方で、具体的には次の①～⑥のいずれにもあてはまらない人です。

① 「3月」以下の在留期間が決定された人

② 「短期滞在」の在留資格が決定された人

③ 「外交」又は「公用」の在留資格が決定された人

④ ①から③の外国人に準じるものとして法務省令で定める人

⑤ 特別永住者

⑥ 在留資格を有しない人

2. 재류 관리 제도・특별 영주자 제도

재류 관리 제도의 대상이 되는 분(※)께서는 상륙 허가나 재류 자격 변경 허가, 재류 기간 갱신 허가 등 재류에 관련된 허가에 따라 「재류 카드」가 교부됩니다.

재류카드는 일본에 재류하고 계시는 분들의 신분 증명서라고 할 수 있습니다. 일본에서의 원활한 생활을 영위하기 위해서 항상 휴대하실 필요가 있습니다. (특별 영주자는 제외)

재류 관리 제도 등의 자세한 내용에 관해서는 법무성 출입국 재류관리청으로 문의하시거나 웹사이트를 참조해 주십시오.

아울러, 특별 영주자는 「특별 영주자 증명서」가 교부됩니다.

(※) 재류 관리 제도의 대상은 출입국 관리 및 난민 인정법에 근거한 재류 자격을 가지고 중·장기간 재류하시는 분으로, 구체적으로는 다음의 1~6중 어느 것에도 해당하지 않는 분입니다.

1. 「3개월」이하의 재류 기간이 결정된 사람
2. 「단기 체재」의 재류 자격이 결정된 사람
3. 「외교」또는 「공용」의 재류 자격이 결정된 사람
4. 1부터 3의 외국인에 준하는 것으로 법무성령에 정해져 있는 사람
5. 특별 영주자
6. 재류 자격을 소지하지 않은 사람

외국인 재류 종합 인포메이션 센터

접수시간	월요일 ~ 금요일, 오전 8시 30분 ~ 오후 5시 15분
전화	0570-013904 03-5796-7112 (IP전화·PHS·해외에서)

법무성 출입국재류관리청

http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyukan_index.html



신고·신청

새로 지바시로 이사 오신 분, 지바시 내에서 이사하신 분은 새 주소에 거주하기 시작한 날로부터 14일 이내에 구청 시민종합창구과 또는 시민 센터에 재류카드 또는 특별 영주자 증명서 등 필요 서류를 제출하여 변경 신청을 해 주십시오.

또, 지바시에서 다른 시로 이사하실 분이나 1년 이상 해외 출장 및 해외 여행을 가실 분도 신고를 하셔야 합니다. 주소 외의 재류 카드에 기재되어 있는 사항의 변경·재교부·반납은 출입국 재류관리국에서 신청을 하셔야 합니다. 자세한 내용은 출입국 재류관리국에서 확인해 주십시오.

(※) 특별 영주자 분들은 주소 이외 (이름, 국적 등) 의 특별 영주자 증명서의 기재 사항에 변경이 있을 때에도 구청에 신고해 주십시오. 그때 여권외에도 16세 이상이신 분은 사진 1장(세로 4cm×가로 3cm (제출일로부터 3개월 이내에 촬영한 것으로 상반신, 정면 모자 미착용, 무배경))도 필요합니다. 신청은 본인. 단, 16세 미만은 함께 사는 부모 중 한 분이 신청해 주십시오.

外国人在留総合インフォメーションセンター

受付時間：月～金午前8時30分～午後5時15分

TEL 0570-013904 03-5796-7112

(IP電話・PHS・海外から)
法務省出入国在留管理庁
http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyukan_index.html

とどけで もうしで 届出・申出

新たに千葉市内にお引越された方、千葉市内でお引越された方は、新しいお住まいに住み始めた日から14日以内に区役所の市民総合窓口課または市民センターに在留カードまたは特別永住者証明書などの必要なものを提出して変更手続きをしてください。

また、千葉市から他の市へお引越される方や、1年以上の海外出張及び海外旅行をされる方も届出が必要です。

住所以外の在留カードに記載されている事項の変更・再交付・返納は出入国在留管理局で行う手続きとなります。詳しくは、出入国在留管理局でご確認ください。

(※) 特別永住者の方については、住所以外(氏名、国籍など)の特別永住者証明書の記載事項に変更があった場合でも、区役所での手続きとなります。その際、パスポートの他、16歳以上の方は写真1枚(縦4cm×横3cm(提出日の前3か月以内に撮影したもので上半身、正面無帽、無背景))も必要となります。申請は本人。ただし、16歳未満の人は同居の父または母が申請してください。

(1) 国外から(新規上陸後)、千葉市にお引越してきた方
しんせいきかん ひっこしご にちいない
申請期間：引越後14日以内
ひつよう ざいりゆう とくべつ
必要なもの：在留カード又は特別
えいじゆうしやしやうめいしよ
 永住者証明書、パスポート

(2) 他の市町村から千葉市にお引越してきた方

しんせいきかん ひっこしご にちいない
申請期間：引越後14日以内
ひつよう ざいりゆう また とくべつ
必要なもの：在留カード又は特別
えいじゆうしやしやうめいしよ つうち また
 永住者証明書、通知カード又はマイナ
こじんばんごう てんしゆつ
 ンバーカード(個人番号カード)、転出
しやうめいしよ
 証明書

てんしゆつしやうめいしよ まえ じゆうしよち し やくしよ
 (※転出証明書は、前の住所地の市役所
はっこう
 などで発行されます。)

(3) 千葉市内でお引越された方

しんせいきかん ひっこしご にちいない
申請期間：引越後14日以内
ひつよう ざいりゆう また とくべつ
必要なもの：在留カード又は特別
えいじゆうしやしやうめいしよ つうち また
 永住者証明書、通知カード又はマイナ
ばんごう
 ンバーカード

(4) 在留の資格の取得に伴い、新たに在留カード交付の対象となった方

しんせいきかん ざいりゆう はっこう あと
申請期間：在留カードが発行された後
にちいない
 14日以内
ひつよう ざいりゆう
必要なもの：在留カード、マイナンバー
も かた
 カード(お持ちの方のみ)

(5) 通称の申出

ひつよう もうしで こしやう にほんこくない
必要なもの：申出する呼称が日本国内
つうやう わ しりやう つうち
 で通用していることが分かる資料、通知
また
 カード又はマイナンバーカード

(※) 通称とは、本名とは別に、日本国内において日常生活で使用している日本名を登録し、公証するものです。
ざいりゆう とくべつえいじゆうしやしやうめいしよ
 (在留カード・特別永住者証明書には記載されません。)

れい こんいんご はいぐうしや うじ しやう
 (例) 婚姻後、配偶者の氏を使用している場合等

(1) 国外로부터 (신규 상륙 후) 지바시로 이사 오신 분

신청기간	이사 후 14일 이내
필요한 것	재류 카드 또는 특별 영주자 증명서, 여권

(2) 일본 국내 다른 지역에서 지바시로 이사 오신 분

신청기간	이사 후 14일 이내
필요한 것	재류 카드 또는 특별 영주자 증명서, 마이넘버 통지 카드 또는 마이넘버 카드(개인번호 카드), 전출 증명서 (※ 전출 증명서는 이전 주소지의 시청 등에서 발행됩니다)

(3) 지바시 내에서 이사하신 분

신청기간	이사 후 14일 이내
필요한 것	재류 카드 또는 특별 영주자 증명서, 마이넘버 통지 카드 혹은 마이넘버 카드

(4) 재류 자격의 취득으로 인해 새로 재류 카드 교부의 대상이 되신 분

신청기간	재류 카드가 발행된 후 14일 이내
필요한 것	재류 카드, 마이넘버카드(소지하고 있는 분 만)

(5) 통칭의 신청

필요한 것	신청하는 호칭이 일본 국내에서 통용되고 있음을 알 수 있는 자료, 마이넘버 통지카드 또는 마이넘버 카드
-------	---

(※) 통칭이란 본명과는 별도로 일본 국내에 있어서 일상생활에서 사용되고 있는 일본 이름을 등록하여 공증하는 것을 말합니다. (재류 카드 및 특별 영주자 증명서에는 기재되지 않습니다.)

(예) 결혼 후 배우자의 성을 사용하고 있는 경우 등

3. 특별 영주자 증명서의 각종 수속

재교부 신청

다음의 1 ~3 에 해당하는 경우에는 14일 이내에 구청 시민종합창구과에 특별 영주자 증명서 (1.의 경우에는 유실물 신고 증명서), 여권과 16세 이상인 분은 사진 1장 (세로 4cm×가로 3cm (제출일로부터 3개월 이내에 촬영한 것으로 상반신, 정면 모자 미착용 , 무배경)) 을 제출하여 신청해 주십시오.

1. 소지하고 있던 등록 증명서를 도난당하였거나 분실한 경우 (가까운 경찰서에 신고하고 유실물 신고 증명서를 취득해 주십시오.)
2. 소지하고 있던 특별 영주자 증명서가 심하게 더러워지거나 훼손된 경우
3. 성명, 성별, 생년월일, 국적·지역 중에 변경 또는 정정된 것이 있는 경우

유효기간의 갱신

특별 영주자 증명서는 갱신기간 내에 유효기간 갱신 신청을 해야 합니다.

16세 이상인 분은 특별 영주자 증명서에 기재되어 있는 유효기간 (2개월 전부터) 까지 구청에 신청해 주십시오.

16세 미만인 분은 16세가 되는 생일까지 (6개월 전부터) 여권, 특별 영주자 증명서, 사진 1장 (세로 4cm×가로 3cm (제출일로부터 3개월 이내에 촬영한 것으로 상반신, 정면 모자 미착용, 무배경)) 을 제출하여 신청해 주십시오.

3. 特別永住者 証明書の 各種手続き

さいこうふしんせい 再交付申請

下記の①～③に該当する場合は14日以内に区役所の市民総合窓口課に特別永住者証明書(①の場合は遺失物届出証明書)、パスポートの他、16歳以上の方は、写真1枚(縦4cm×横3cm(提出日の前3か月以内に撮影したもので上半身、正面無帽、無背景))を提出して申請してください。

①所持していた登録証明書を盗まれたり、紛失したとき(最寄の警察署に届けて遺失物届出証明書を取得してください。)

②所持していた特別永住者証明書が非常に汚れたり破れたりしたとき

③氏名、性別、生年月日、国籍・地域のいずれかが変更もしくは訂正されたとき

ゆうこうきかん こうしん 有効期間の更新

特別永住者証明書は、更新期間内に有効期間の更新申請をしなければなりません。

16歳以上の方は、特別永住者証明書に記載されている有効期間(2か月前から)までに区役所で申請してください。

16歳未満の方は16歳の誕生日まで(6か月前から)に、パスポート、特別永住者証明書、写真1枚(縦4cm×横3cm(提出日の前3か月以内に撮影したもので上半身、正面無帽、無背景))を提出して申請してください。

とくべつえいじゆうしやしょうめいしよ へんのう 特別永住者証明書の返納

にほんこくせき しゆとく ほんにん
日本国籍を取得したときは本人が、
しほう かぞく だいにん
死亡したときは家族または代理人が14
にちいない とくべつえいじゆうしやしょうめいしよ かかく
日以内に特別永住者証明書を各区
やくしよ しみんそごうまどぐちか へんのう
役所の市民総合窓口課に返納してくだ
さい。

じゆうみんひょう

4. 住民票

がいこくじん じゆうみん かた こくせき
外国人住民の方の、「国籍・
ちいき しめい つうしやう じゆうしよ
地域」「氏名(通称)」「住所」
ざいりゆうばんごう ざいりゆうしかく
「在留カード番号」「在留資格」
ざいりゆうきかん とう しょうめい
「在留期間」等について証明する
しょうめいしよ
証明書です。

しょうめいしよ げんそく ほんにん
この証明書は、原則として本人
また おな せたい かた ほんにんかくにん
又は同じ世帯の方が本人確認で
ざいりゆう うんてんめんきまじょう
きるもの(在留カード、運転免許証
どう じさん うえ かかくやくしよ しみん
等)を持参の上、各区役所の市民
そごうまどぐちか しみん
総合窓口課・市民センター・
れんらくじよ しんせい
連絡所で申請してください。
だいにん しんせい ばあい いにんじょう
代理人が申請する場合は委任状
ひつよう しょうめいしよ つう
が必要です。なお、証明書は1通
えん
300円です。

こせきせいど こせき

5. 戸籍制度と戸籍

こせき せたい 戸籍と世帯

こせき にほんじん しめい せいねんがっぴ
戸籍は日本人の氏名、生年月日、
ふぼ そくがら はいぐうかんけい みぶん
父母との続柄、配偶関係などの身分に
かん ころしやう けっこん
関することを公証するものです。結婚し
こんいんとどけ あたら ふうふ こせき
て婚姻届を出すと新しい夫婦の戸籍
つく こ う こ
が作られ、子どもが生まれると子どもは
こせき
その戸籍に入ります。

がいこくせき かた ちよくせつかか
外国籍の方には直接関わりはありませんが、
にほん しゆしやう しほう
日本で出生や死亡したときや
けっこん りこん さい とど で ひつよう
結婚、離婚などの際は届け出が必要です。

특별 영주자 증명서의 반납

일본 국적을 취득한 경우에, 본인이 사망한 경우
에는 가족 또는 대리인이 14일 이내에 특별 영주자
증명서를 각 구청 시민종합창구과에 반납해 주십시
오.

4. 주민표

외국인 주민의 「국적·지역」「이름 (통칭)」「주소」
「재류 카드 번호」「재류 자격」「재류 기간」등을 증명
하는 증명서입니다.

주민표는 원칙적으로 본인 또는 같은 세대원이, 본
인 확인이 가능한 신분증 (재류 카드, 운전 면허증
등) 을 지참하고 각 구청의 시민종합창구과·시민센
터·연락소에서 신청해 주십시오. 대리인이 신청하
는 경우에는 위임장이 필요합니다. 증명서는 1통에
300엔입니다.

5. 호적 제도와 호적

호적과 세대

호적은, 일본인의 성명, 생년월일, 부모와의 관계,
배우자 관계 등 신분에 관한 것을 공증하는 것입니
다. 결혼해서 혼인신고서를 제출하면 부부의 새로운
호적이 만들어지고, 아기를 낳으면 아기는 그 호적에
들어갑니다. 외국 국적인 분은 직접적인 관계는 없지
만, 일본에서 출생 또는 사망했을 때, 결혼, 이혼 등의
사유가 발생했을 때는 신고가 필요합니다.

또한, 일본에서 생활하면 「세대(世帯)」라는 말을 자주 듣게 됩니다. 세대란, 함께 살면서 생계를 같이 하는 사람들의 모임을 말합니다. 「세대주 (世帯主)」란, 그 세대를 대표하는 사람, 즉 생계 유지에 있어서 중심이 되는 사람을 말합니다.

혼인 신고・이혼 신고

결혼한 경우는 혼인신고서를 제출할 필요가 있습니다. 법률상 신고한 날로부터 결혼이 성립된 것으로 간주됩니다. 일본인과 결혼한 경우는 본적지 또는 주소지의 구청에서, 외국인끼리 결혼한 경우는 주소지의 구청에서 신고합니다. 이혼에 관해서도 마찬가지입니다.

출생신고

태어난 지 14일 이내에 태어난 곳이나 신고인의 현주소가 있는 구청에서 출생 신고를 합니다. 부친 또는 모친이 출생 신고서(같은 서류에 첨부되어 있는 출생증명서란에 의사의 증명이 써 있는 것)를 제출해 주십시오. 그때 모자건강수첩을 지참해 주십시오. 또한 태어난 아이의 재류 자격 신청과 본국 대사관에서의 신고시에 「출생 신고 수리증명서」나 「출생 신고서 기재사항 증명서」 등의 증명서가 필요한 경우가 있습니다. 필요한 서류를 미리 접수처에서 확인해 두면, 출생 신고와 동시에 필요 서류를 발급 받을 수 있습니다.

また、日本で生活すると「世帯」という言葉に出会います。世帯とは、一緒に住んで生計を共にしている人たちの集まりのことです。「世帯主」とは、その世帯を代表する人、つまり生計を維持する上で中心になる人のことをいいます。

こんいんとどけ りこんとどけ 婚姻届・離婚届

結婚した場合、婚姻届を出す必要があります。届け出た日から法律上は結婚したとされます。日本人との場合は、本籍地、または住所地の区役所。外国人同士の場合は住所地の区役所に届け出ます。

離婚についても同様です。

しゅっしょうとどけ 出生届

生まれてから14日以内に生まれた場所ないしは届出人の現住所の区役所に、父または母が出生届書(同書)に添付されている出生証明書欄に医師の証明があるものを提出してください。その際、母子健康手帳を持参して下さい。また、生まれたお子様の在留資格の申請や本国大使館での手続きに、「出生届受理証明書」や「出生届書記載事項証明書」などの証明書が必要になる場合があります。どのような書類が必要になるかを、あらかじめ手続き先に確認しておくと、届出と同時に必要書類を取得することができます。

6. 印鑑登録

日本では、サインと同じように印鑑が用いられ、実印と認印の2種類があります。

実印

自動車の登録、不動産の登記、金銭貸借の保証や公正証書の作成の場合など、重要な取引に使われます。その際、登録された印鑑(実印)とその証明書が必要となります。

認印

実印以外の印鑑で、通常の契約書や銀行預金などに用いられます。

印鑑を登録する

印鑑登録ができるのは、千葉市内に住民票の記載のある15歳以上の方です。登録したい印鑑と在留カード、または特別永住者証明書を持参して、本人が各区役所の市民総合窓口課または市民センターに申請してください。印鑑登録証が交付されます。

印鑑登録証明書

区役所・市民センター・連絡所の窓口で印鑑登録証を提示して申請してください。印鑑が登録済みであることを証する印鑑登録証明書が交付されます。

※区役所市民総合窓口課の他にも、市内には、市民センターや連絡所があり、各種手続きを行うことが出来る窓口があります。最寄りの窓口をお探しの場合は、市役所コールセンター(Tel 043-245-4894)へお問い合わせください。

6. 인감등록

일본에서는 사인과 마찬가지로 인감이 이용되며 2 종류로 나눌 수 있습니다.

인감도장 (지뜨인)

자동차 등록, 부동산 등기, 금전대차의 보증이나 공정증서의 작성을 하는 경우 등 중요한 거래에 사용됩니다. 이때 등록된 인감 도장과 그 증명서가 필요합니다.

도장 (미토메인)

인감도장 이외의 도장으로 보통 계약서나 은행 예금 등에 이용됩니다.

인감을 등록한다

인감 등록은 지바시에 주민표가 있는 15세 이상의 주민이면 가능합니다. 등록하고자 하는 도장과 재류카드 또는 특별 영주자 증명서를 지참하시고 본인이 각 구청 시민종합창구과 또는 시민 센터에서 신청해 주십시오. 인감 등록증이 교부됩니다.

인감등록증명서

구청, 시민센터, 연락소의 창구에 인감등록증을 제시해서 신청해 주십시오. 인감이 등록되어 있음을 증명하는 인감등록 증명서가 교부됩니다.

※구청 시민종합창구과 외에도 시내에는 시민 센터 또는 연락소가 있어서 각종 수속을 할 수 있는 창구가 마련되어 있습니다. 가까운 접수 창구의 안내 등은 지바 시청 콜센터로 (전화 043-245-4894) 문의해 주십시오.

각 구청 시민종합창구과 접수창구 전화번호

구청	전화
주오구	043-221-2110
하나미가와구	043-275-6237
이나게구	043-284-6110
와카바구	043-233-8129
미도리구	043-292-8110
미하마구	043-270-3129

かくくやくしよ しみんそうごう まどぐちか まどぐち
各区役所 市民総合 窓口課の 窓口
でんわばんごう
電話番号

ちゆうおうくやくしよ
中央区役所 TEL 043-221-2110
はなみがわくやくしよ
花見川区役所 TEL 043-275-6237
いなげくやくしよ
稲毛区役所 TEL 043-284-6110
わかばくやくしよ
若葉区役所 TEL 043-233-8129
みどりくやくしよ
緑区役所 TEL 043-292-8110
みはまくやくしよ
美浜区役所 TEL 043-270-3129

용어집 用語集

한국어 韓国語	일본어 日本語	로마자 표기 ローマ字
인감	印鑑	inkan
인감 등록증	印鑑登録証	inkan tourokushou
인감등록 증명서	印鑑登録証明書	inkan touroku shoumei
호적	戸籍	koseki
혼인신고	婚姻届	konintodoke
재류 카드	在留カード	zairyuu kaado
재류 관리 제도	在留管理制度	zairyuu kanri seido
인감도장 (지뜨인)	実印	jitsuin
주민표	住民票	juuminhyou
출생 증명서	出生証明書	shusshou shoumeisho
출생신고 접수 증명서	出生届受理証明	shusshou todoke juri shoumei
출생신고서	出生届書	shusshou todokesho
출생신고서 기재 사항 증명서	出生届書記載事項証明書	shusshou todokesho kisaijikou shoumeisho
세대	世帯	setai
세대주	世帯主	setainushi
통칭	通称	tsuushou
전출 증명서	転出証明書	tenshutsu shoumeisho
특별 영주자	特別永住者	tokubetsu eijuusha
특별 영주자 증명서	特別永住者証明書	tokubetsu eijuusha shoumeisho
도장 (미토메인)	認印	mitomein
모자건강수첩	母子健康手帳	boshi kenkou techou

세금

ぜいきん
税金

1. 税制

がいこくじん かた げんざいしな い す
外国人の方も現在市内に住んでいる
ばあい のうぜい ぎ む しょう
場合、納税の義務が生じます。

こくぜい と あ
国税についての問い合わせは:

ち ば ひがしぜいむしょ
千葉東税務署 TEL 043-225-6811
ち ばにしぜいむしょ
千葉西税務署 TEL 043-274-2111
ち ばみなみぜいむしょ
千葉南税務署 TEL 043-261-5571

けんぜい と あ
県税についての問い合わせは:

ちばけんちゅうおうけんぜいじむしょ
千葉県中央県税事務所
TEL 043-231-0161
ちばけんちばにしけんぜいじむしょ
千葉県千葉西県税事務所
TEL 043-279-7111

しぜい と あ
市税についての問い合わせは:

し けんみん ぜい けいじどうしゃぜい こてい
市・県民税、軽自動車税、固定
しさんぜい かぜい かん
資産税の課税に関すること
ぜいむしょうめい かん
税務証明に関すること

ち ば しとうぶしぜいじむしょ
千葉市東部市税事務所

しみんぜいか
市民税課 TEL 043-233-8140
しやうめい
(証明) TEL 043-233-8137
しさんぜいか
資産税課 TEL 043-233-8143
ほうじんか
法人課 TEL 043-233-8142

ち ば しせいぶしぜいじむしょ
千葉市西部市税事務所

しみんぜいか
市民税課 TEL 043-270-3140
しやうめい
(証明) TEL 043-270-3137
しさんぜいか
資産税課 TEL 043-270-3143

1. 세금 제도

외국인 여러분도, 현재 지바 시내에 거주하고
있으면 납세 의무가 있습니다.

국세 (國稅) 에 관한 문의

지바 히가시 세무서	전화 043-225-6811
지바 니시 세무서	전화 043-274-2111
지바 미나미 세무서	전화 043-261-5571

현세 (縣稅) 에 관한 문의

지바현 중앙 현세 사무소	전화 043-231-0161
지바현 지바 니시 현세 사무소	전화 043-279-7111

시세 (市稅) 에 관한 문의

- 시민세 · 현민세, 경자동차세, 고정자산세의
과세에 관한 것
- 세무증명에 관한 것

지바시 동부 시세사무소

시민세과	전화 043-233-8140
(증명)	전화 043-233-8137
자산세과	전화 043-233-8143
법인과	전화 043-233-8142

지바시 서부 시세사무소

시민세과	전화 043-270-3140
(증명)	전화 043-270-3137
자산세과	전화 043-270-3143

납세상담에 관한 것

지바시 동부 시세사무소

관리 부서	관할	전화
납세 제1과	주오구	043-233-8138
납세 제2과	와카바구, 미도리구	043-233-8368

지바시 서부 시세사무소

관리 부서	관할	전화
납세 제1과	시외, 국외	043-270-3138
납세 제2과	하나미가와구, 이나계구, 미하마구	043-270-3284

시세 (市税)

시세에는 시·현민세, 고정자산세, 도시계획세, 경자동차세 등이 있습니다.

시·현민세

개인의 전년도 소득에 대해서 부과되는 세금입니다.

납세자 : 1 월 1일 현재, 시내에 사는 사람으로서, 전년도에 소득이 있었던 사람은 3월 15일까지 소득 등의 신고를 해 주십시오. 이에 따라서 세액이 결정됩니다. 자세한 내용은 각 시세사무소 시민세과에.

다만, 회사원 등의 급여 소득자인 경우는 회사가 급여에서 세금을 공제해서 납부하게 되어 있습니다. 자세한 내용은 서부 시세사무소 시민세과에.

고정자산세·도시계획세

토지나 가옥에 대해서 부과되는 세금입니다.

납세자 : 1 월 1일 현재, 시내에 토지나 가옥을 소유하고 있는 사람.

자세한 내용은 각 시세사무소 자산세과에.

のうぜいそうだん かん 納税相談に関すること

ちばしとうぶしぜいじむしょ
千葉市東部市税事務所
(中央区)

のうぜいだいいちか
納税第一課 TEL 043-233-8138
わかばくみどりく
(若葉区・緑区)

のうぜいだいにか
納税第二課 TEL 043-233-8368
ちばしせいぶしぜいじむしょ
千葉市西部市税事務所
(市外・国外)

のうぜいだいいちか
納税第一課 TEL 043-270-3138
はなみがわくいなげくみはまく
(花見川区・稲毛区・美浜区)
のうぜいだいにか
納税第二課 TEL 043-270-3284

しぜい 市税

しぜい しけんみんぜい こていしさんぜい
市税には市・県民税、固定資産税、
としけいかくぜい けいじどうしゃぜい
都市計画税、軽自動車税などがありま
す。

しけんみんぜい 市・県民税

こじん ぜんねんちゆう しょとく たい
個人の前年中の所得に対してか
る税金です。

おさひと がつ にちげんざいしな いす
納める人: 1月1日現在市内に住んで
いる人で、前年中に所得のあった人
は、3月15日までに所得などの申告
を行ってください。これに基づいて
税額が計算されます。詳しくは
各市税事務所市民税課へ。

かいしゃいん きゆうよしよとくしゃ
なお、会社員などの給与所得者の
場合は会社が毎月の給料から税額を
差し引いてまとめて納付します。詳しく
は、西部市税事務所市民税課へ。

こていしさんぜい としけいかくぜい 固定資産税・都市計画税

とち かおく ぜいきん
土地や家屋などにかかる税金です。

おさひと がつ にちげんざいしな とち
納める人: 1月1日現在市内に土地や
家屋などを所有している人。詳しくは、
各市税事務所資産税課へ。

けいじどうしゃぜい(しゅべつわり)

軽自動車税(種別割)

けいじどうしゃ げんどうきつきじてんしゃ しよゆう
軽自動車や原動機付自転車を所有
している人にかかる税金です。

おさ ひと がつ にちげんざい けいじどうしゃ
納める人:4月1日現在、軽自動車や
原動機付自転車を所有している人に
一年分の税金が課税されます。納税
時期は毎年5月です。詳しくは、各市税
事務所市民税課へ。

しぜい のうふ

市税の納付

し けんみんぜい
市・県民税

きゆうよしよとくしゃ かた じぎょうしよ まいつき きゆうりよう
給与所得者の方は、事業所が毎月の給料
から税額を差し引いて、まとめて納めます。

きゆうよしよとくしゃ いがい かた がつ じょうじゆん
給与所得者以外の方は、6月上旬に
各市税事務所から納税通知書及び納付書
が送られます。6月、8月、10月、翌年1月
の年4回に分けて納めていただきます。

こていしさんぜい としけいかくぜい
固定資産税・都市計画税

がつ じょうじゆん かくしぜい じむしよ のうぜい
4月上旬に各市税事務所から納税
通知書および納付書が送られます。4月、7
月、12月、翌年の2月の年4回に分けて納め
ていただきます。

おさ ばしよ
納める場所

①金融機関の窓口

ぎんこう ちば けいよう ちば こうぎよう
銀行:千葉、京葉、千葉興業、みず
ほ、三菱UFJ、三井住友、りそな、
常陽、あおぞら、東京スター、埼玉りそ
な

しんたくぎんこう みつびし みついでとも
信託銀行:三菱UFJ、三井住友、みず
ほ

しんようきんこ ちば さわら ちようし
信用金庫:千葉、佐原、銚子

しんようくみあい よこはまこうぎん
信用組合:横浜幸銀、ハナ

た ちゆうおうろうどうきんこ しようこうみあいちゆうおう
その他:中央労働金庫、商工組合中央
金庫、千葉みらい農業協同組合、ゆう
ちよ銀行

경자동차세(종별)

경자동차나 원동기부착 자전거 (50cc미만의 오토바이) 를 소유하는 사람에게 부과되는 세금입니다.

납세자 : 4월 1일 현재, 경자동차나 원동기부착자전거를 소유하고 있는 사람에게 1년분의 세금이 과세됩니다. 납세 시기는 매년 5월입니다. 자세한 내용은 각 시세 사무소 시민세과에. 자세한 내용은 각 시세사무소 시민세과에.

시세의 납부

시·현민세

급여 소득자는, 사업소가 매월 급여에서 세금을 공제하여 함께 납부합니다. 급여소득자 이외의 분에게, 6월 상순에 각 시세사무소에서 납세통지서 및 납부서를 보내 드립니다. 6월, 8월, 10월, 다음해 1월, 1년에 4번 나누어서 납부합니다.

고정자산세·도시계획세

4월 초순에 각 시세사무소에서 납세통지서 및 납부서를 보내 드립니다. 4월, 7월, 12월, 다음해 2월, 1년에 4번 나누어서 납부합니다.

납부 장소

(1) 금융기관의 접수 창구

은행	지바, 게이요, 지바코교, 미즈호, 미쓰비시 UFJ, 미쓰이 스미토모, 리소나, 조요, 아오조라, 도쿄스타, 사이타마 리소나
신탁은행	미쓰비시 UFJ, 미쓰이 스미토모, 미즈호
신용금고	지바, 사와라, 초우시
신용조합	요코하마 코우긴, 하나
기타	주오 로도킨코, 쇼코쿠미아이 주오킨코, 지바 미라이 노교코도쿠미아이, 유초킨코

※ 상기 금융기관의 'pay-easy'에 대응하는 ATM 및 인터넷 뱅킹 등으로 납부하실 수 있습니다. 인터넷 뱅킹 등으로도 납부하실 수 있습니다.

(2) 편의점

(3) 시청·구청 내의 금융기관 출장소 (파출소)
및 시민센터의 창구

(4) 인터넷을 이용한 신용카드 납부(납기내)

계좌 이체

시세를 납부할 때는 납부장소①에 기재된 금융기관의 계좌이체를 이용할 수 있습니다. 예금계좌가 있는 금융기관이나 우체국의 접수 창구에 납세통지서, 통장과 도장 (계좌 개설 시에 사용한 도장) 을 지참해서 신청하거나 또는 납세통지서에 동봉된 엽서로 신청해 주십시오. 일부 금융기관은 시 홈페이지에서도 신청이 가능합니다.

출국시

부과 기일 후에 출국한 경우라도 시세가 과세되므로 납세관리인을 정해두거나 납부서로 전액을 납부해야 합니다.

부과 기일 후 납부서가 도착하는 기간 사이에 출국하시는 분 중 납세 관리인을 정하기 어려운 분은 각 시세사무소에 상담해 주십시오.

용어집 用語集

한국어	일본어	로마자 표기
경자동차세	軽自動車税	keijidousha ze
현민세	県民税	kenmin ze
고정자산세	固定資産税	kotei shisan ze
시민세	市民税	shimin ze
도시계획세	都市計画税	toshi keikaku ze

じょうきんゆうきかん たいおう
※上記金融機関のペイジー対応の
ATM・インターネットバンキング等でも
のうふ
納付できます。

②コンビニエンスストア
し やくしょ くやくしよない きん ゆう きかん

③市役所・区役所内の金融機関
しゆつちようじよ は しゆつしよ しみん
出張所(派出所)や市民センターの
まどぐち
窓口

④インターネットを利用したクレジット
りよう
カード納付(納期限まで)
のうふ のうきげん

こうざふりかえ
口座振替

しぜい のうふ のうふばしよ きさい
市税の納付は、納付場所①に記載
きんゆうきかん こうざふりかえ りよう
した金融機関からの口座振替が利用
よきんこうざ きんゆうきかん
できます。預金口座のある金融機関や
ゆうびんきよく まどぐち のうぜいつうちしよ つうちよう
郵便局の窓口へ納税通知書、通帳・
いんかん とどけでいん も もう こ
印鑑(届出印)を持ってお申し込みにな
のうぜいつうちしよ どうふう
るか、または、納税通知書に同封して
もう こ
いるはがきでお申し込みください。一部
きんゆうきかん し
金融機関は、市ホームページからのお
もうしこ か のう
申込みも可能です。

しゆつこくじ
出国時

ふ か きじつご しゆつこく ばあい
賦課期日後に出国される場合には、
しゆつこく ばあい しぜい かぜい
出国された場合であっても市税が課税
のうぜい かんりにん さだ
されますので、納税管理人を定める
のうふしよ ぜんがく おさ
か、納付書により全額を納めていただく
ひつよう
必要があります。

ふ か きじつご てもと のうふしよ とど
賦課期日後お手元に納付書が届くま
きかん しゆつこく かた のうぜい
での期間に出国される方で納税
かんりにん さだ こんなん かた
管理人を定めることが困難な方につい
かくしぜい じむしよ そうだん
ては、各市税事務所へご相談くださ
い。